

General anaesthetic for unplanned Caesarean section (CS) – information card Bendroji neįautra skubiai Cezario pjūvio operacijai – informacinė kortelė

Ši kortelė suteikia informaciją apie užmigdymą bendrajai neįautrai.

This card is to give you some information about being put to sleep with a general anaesthetic.

- A general anaesthetic is often needed for an emergency Caesarean section if there is not enough time to put in a spinal anaesthetic or an epidural.
Bendroji neįautra yra dažnai reikalinga skubiai Cezario pjūvio operacijai, kai nėra laiko spinalinei ar epidurinei neįautrai.
- You will have a needle called an intravenous cannula placed in your hand or arm.
- Jums bus įvestas intraveninis kateteriukas plaštakoje ar rankoje.
- One risk of a general anaesthetic is that the acid in your stomach can pass into your lungs when you are asleep. To reduce this risk, you may be given an injection through a drip or into your leg, and you may be given antacid medicine to drink.
- Viena bendrinės neįautos rizikų yra skrandžio rūgšties patekimas į plaučius kai jūs būsite užmigus. Sumažinti riziką, jums bus suleisti vaistai į kateteriuką ar raumenį, ir bus duota išgerti vaistų mažinančių skrandžio rūkštingumą.
- In the operating theatre a mask will be placed over your face for you to breathe oxygen through. The mask may feel tight, but it is important to give you extra oxygen.
- Operacinėje jums bus duota kvėpuoti deguonies per kaukę uždėtą jums ant veido. Kaukė gali spausti, bet yra labai svarbu jums duoti papildomo deguonies.
- The general anaesthetic will be given into your drip. As you fall asleep, you will feel pressure on your neck. This is to protect your airway and lungs.
- Bendroji neįautra bus duota į kateteriuką. Prieš pat užmiegant, jūs jausite spaudimą ant kaklo. Tai yra daroma kvėpavimo takų ir plaučių apsaugai.
- Your birth partner will not be able to be with you to the operating theatre, but they will be nearby.
- Jūsų gimdymo palydovas negalės likti su jumis operacinėje, bet jis galės būti netoliese.
- You will wake up in the recovery room and can see your baby as soon as you are awake enough.
- Jūs prabusite pooperacineje palatoje ir galėsite pamatyti savo vaiką, kai būsite pakankamai nubudusi.
- When you wake up, your throat may feel sore and you may feel sick. More painkillers and anti-sickness medication will be available if you need them.
- Kai jūs prabusite, jūs galite jausti gerklės skausmą ir pykinimą. Jei jums reikės, bus duota papildomų vaistų nuo skausmo ir pykinimo.

In the UK each year, 17,000 general anaesthetics are given to women who are having a Caesarean section, and there are few complications. However, there are some risks and side-effects of general anaesthetics. These are shown on the other side of this card.

Kasmet Jungtinėje Karalystėje yra atliekama 17000 bendrųjų neįautrų moterims, kurios turi Cezario pjūvio operaciją. Komplikacijų yra palyginus mažai. Tačiau bendroji neįautra turi keletą rizikos ir pašalinių veiksnių. Tai yra parodyta kitoje kortelės pusėje.

Risks and side effects of general anaesthetic

Bendrosios nejautos rizikos ir pašaliniai veiksniai

Galima problema	How common the problem is Kiek dažnai pasitaikanti problema
Shivering Drebėjimas	Common – about 1 in 3 people Dažnai – apie 1 iš 3 žmonių
Sore throat Gerklės skausmas	Common – about 1 in 2 people Dažnai – apie 1 iš 2 žmonių
Feeling sick Pykinimas	Common – about 1 in 10 people Dažnai – apie 1 iš 10 žmonių
Muscle pain Raumenų skausmas	Common – about 1 in 3 people Dažnai – apie 1 iš 3 žmonių
Cuts or bruises to lips and tongue Lūpų ir ležuvio sužeidimai	Occasional – about 1 in 20 people Kartais - apie 1 iš 20 žmonių
Damage to teeth Dantų pažeidimas	Quite rare – about 1 in 4,500 people Gana retai - apie 1 iš 4500 žmonių
The anaesthetist failing to insert a breathing tube when you are asleep Anesteziologas negali įkišti kvėpavimo vamzduko, kai jūs esate užmigęs	Uncommon - about 1 in 250 people Retai – apie 1 iš 250 žmonių
Chest infection Plaučiu uždegimas	Common – about 1 in 10 people – but most infections are not severe Dažnai – apie 1 iš 10 žmonių – bet dauguma infekcijų yra ne sunkios
Acid from your stomach going into your lungs Skrandžio rūgšties patekimas į plaučius	Quite rare – about 1 in 1,000 people Gana retai - apie 1 iš 1000 žmonių
Being awake during the procedure Buvimas sąmoningu per operaciją	Uncommon – about 1 in 400 people Retai - apie 1 iš 400 žmonių
Severe allergic reaction Sunki alerginė reakcija	Rare – about 1 in 10,000 people Retai – apie 1 iš 10000 žmonių
Death or brain damage Mirtis ir smegenų pažeidimas	Death: Very rare – fewer than 1 in 100,000 people (1 or 2 people a year in the UK) Mirtis: Labai retai – mažiau nei 1 iš 100000 žmonių (1 ar 2 žmonės per metus Jungtinėje Karalystėje) Brain damage: Very rare – exact figures are not known. Smegenų pažeidimas: Labai retai – tikslūs skaičiai nėra žinomi

Accurate figures are not available for all of these risks and side effects. Figures are estimates and may vary from hospital to hospital. If you have any questions you should discuss these with your anaesthetist.

Tikslūs duomenys nėra žinomi visoms šioms rizikoms ir pašaliniam veiksniam. Skaičiai yra apytikriai ir gali skirtis kitose ligoninėse. Jei turite klausimų, juos galite padiskutuoti su jūsų anesteziologu.

You can get more information by downloading the leaflet 'Anaesthesia for Caesarean Section' from the Royal College of Anaesthetist website at www.rcoa.ac.uk.

Daugiau informacijos galite gauti iš lankstinuko "Nejautra Cezario pjūvio operacijai", kurį galite gauti iš Karališkojo Anesteziologų Koledžo internetinio puslapio www.rcoa.ac.uk